INTERNATIONAL STANDARD

ISO 704

Third edition 2009-11-01

Terminology work — Principles and methods

Travail terminologique — Principes et méthodes

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 704:2009 https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c7164630-c28d-49e4-885a-bacda84deb43/iso-704-2009



PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 704:2009 https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c7164630-c28d-49e4-885a-bacda84deb43/iso-704-2009



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2009

Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Contents

Page

Forewo	ord	iv
0	Introduction	v
1	Scope	1
2	Normative references	1
3	Terms and definitions	1
4	Objects	2
5 5.1 5.2 5.3 5.4 5.5 5.6	Concepts Nature of concepts for terminology work General concepts Individual concepts Characteristics Concept relations Concept systems	2 3 4 8
6 6.1 6.2 6.3 6.4 6.5	Nature of definitions Nature of definitions Intensional definitions Definition writing Supplementary information to the definition Deficient definitions ISO 7042009	.22 .22 .23
7 7.1 7.2 7.3 7.4 7.5	Designations 150 704:2009 Designations 150 704:2009 Types of designations 150 150 150 150 150 150 150 150 150 150	.34 .34 .34 .36 .38
Annex	A (informative) Other types of definitions	.44
Annex	B (informative) Examples of term-formation methods	.51
Annex	C (informative) Categories of appellations	.56
Index		.60
Bibliog	ıraphy	.64

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 704 was prepared by Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology and other language and content resources*, Subcommittee SC 1, *Principles and methods*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 704:2000), which has been technically revised.

(standards.iteh.ai)

ISO 704:2009 https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c7164630-c28d-49e4-885a-bacda84deb43/iso-704-2009

0 Introduction

0.1 Overview

The terminological principles and methods provided in this International Standard are based on current thinking and practices in terminology work.

Terminology work is multidisciplinary and draws support from a number of disciplines (e.g. logic, epistemology, philosophy of science, linguistics, translation studies, information science and cognitive sciences) in its study of concepts and their representations in special language and general language. It combines elements from many theoretical approaches that deal with the description, ordering and transfer of knowledge.

The terminology work dealt with in this International Standard is concerned with terminology used for unambiguous communication in natural, human language. The goal of terminology work as described in this International Standard is, thus, a clarification and standardization of concepts and terminology for communication between humans. Terminology work may be used as input for information modelling and data modelling, but this International Standard does not cover the relation with these fields.

In line with the current trend in standardization towards providing guiding principles, this International Standard is intended to standardize the essential elements for terminology work. The general purposes of this International Standard are to provide a common framework of thinking and to explain how this thinking should be implemented by an organization or group.

It is further intended to provide assistance to those involved in terminology management. The principles and methods should be observed not only for the manipulation of terminological information but also in the planning and decision-making involved in managing a stock of terminology. The main activities include, but are not limited to, the following results and activities are not limited to the following results and activities include to the following results are not limited to the following results and activities include to the following results are not limited to the following results are not limited

bacda84deb43/iso-704-2009

- identifying concepts and concept relations;
- analysing and modelling concept systems on the basis of identified concepts and concept relations;
- establishing representations of concept systems through concept diagrams;
- defining concepts;
- attributing designations (predominantly terms) to each concept in one or more languages;
- recording and presenting terminological data, principally in print and electronic media (terminography).

Objects, concepts, designations and definitions are fundamental to terminology work and therefore form the basis of this International Standard. Objects are perceived or conceived and abstracted into concepts which, in special languages, are represented by designations and/or definitions. The set of designations belonging to one special language constitutes the terminology of a specific subject field.

0.2 Conventions and notation

In this International Standard and for the English language, 'terminology work' designates the discipline; 'terminology' used in the plural or preceded by an article refers to the set of designations of a particular subject field, such as legal terminology.

ISO 704:2009(E)

For the	sake	of co	onsistency	in	reference	to	objects,	concepts,	definitions,	and	designations,	the	following
wording	conve	entior	ns are used	l in	this Interna	atic	onal Stan	dard:					

_	objects
	are perceived or conceived;
	are abstracted or conceptualized into concepts;
_	concepts
	depict or correspond to objects or sets of objects;
	are represented or expressed in language by designations or by definitions
	are organized into concept systems ;
_	designations (terms, appellations or symbols)
	designate or represent a concept;
	are attributed to a concept:

- definitions

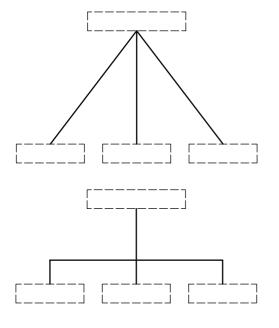
define, represent or describe the concept. RD PREVIEW

The more complex a concept system is the more useful it is to clarify relations among concepts by representing them formally or graphically. Concept relations can be represented formally in a list. The formal representations used in this International Standard are indented and numbered with a full stop (period) (.) for generic relations and numbered with a dash (-) for partitive relations as in the following models:

bacda84deb43/iso-704-2009

For g	eneric re	elations:	For partitive relations:			
1.			1-			
	1.1		1–1			
	1.2		1–2			
2.			2-			
	2.1		2–1			
	2.2		2–2			

The graphic representations used in this International Standard are the most typical ones. The use of UML (Unified Modeling Language) notation for terminology work is described in ISO/TR 24156.



tree diagram to represent generic concept relations

rake diagram to represent partitive concept relations

iTeh STANDA line with arrowheads at each end to represent associative concept relations (standards.iteh.ai)

ISO 704:2009

The notation used throughout this International Standard is as follows: d-49e4-885a-

bacda84deb43/iso-704-2009

- terms designating concepts defined in ISO 1087-1:2000 are in italics;
- concepts are indicated by single quotes;
- designations (terms, appellations or symbols) are in boldface;
- characteristics are underlined;
- examples are boxed.

This International Standard follows the ISO/IEC Directives, Part 2, 2004 with regard to the use of "shall", which indicates a requirement and the use of "should", which indicates a recommendation.

It should be noted that the examples in this International Standard have been chosen and simplified for illustrative purposes. Translation into other languages may necessitate the selection of other examples to illustrate the points.

It should also be noted that the examples of term-formation methods, in Annex B, are specific to the English language in the English version and to the French language in the French version. Annex B should not be translated, but should be adapted to the needs of each language.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 704:2009

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c7164630-c28d-49e4-885a-bacda84deb43/iso-704-2009

Terminology work — Principles and methods

1 Scope

This International Standard establishes the basic principles and methods for preparing and compiling terminologies both inside and outside the framework of standardization, and describes the links between objects, concepts, and their terminological representations. It also establishes general principles governing the formation of terms and appellations and the formulation of definitions. Full and complete understanding of these principles requires some background knowledge of terminology work. The principles are general in nature and this International Standard is applicable to terminology work in scientific, technological, industrial, administrative and other fields of knowledge.

This International Standard does not stipulate procedures for the layout of international terminology standards, which are treated in ISO 10241.

2 Normative references STANDARD PREVIEW

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies: 7,704,2009

ISO 1087-1, Terminology work rds Vocabulary stan Part 1: Theory and application 5a-bacda84deb43/iso-704-2009

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 1087-1 and the following apply.

3.1

stipulative definition

definition which results from adapting a lexical definition to a unique situation for a given purpose and which is not standard usage

3.2

ostensive definition

demonstrative definition

definition which exhibits one or more representative object(s) in the extension of the concept

3.3

specialized concept

concept which reflects specific or technical knowledge within a given subject field

3.4

terminological resource terminological data collection

text or data resource consisting of terminological entries

Adapted form ISO 26162:—1). NOTE

3.5

terminology product

product that supports special language use or the field of terminology

Products that support special language use refer to dictionaries, databases, and other products for the dissemination of specialized terminology while products that support the field of terminology refer to journals, training manuals, tools, etc.

[ISO 22128:2008, definition 3.13]

3.6

terminographical product

terminology product consisting of a set of designations and terminological and/or linguistic information to support special language use

[ISO 22128:2008, definition 3.9]

Objects

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

In terminology work, an object is defined as anything perceived or conceived. Some objects, such as a machine, a diamond, or a river, should be considered concrete or material; others, such as each manifestation of financial planning, gravity, fluidity, or a conversion ratio, should be considered immaterial or abstract; still others, for example, a unicorn, a philosopher's stone or a literary character should be considered purely imaginary. In the course of producing a terminology, philosophical discussions on whether an object actually exists in reality are unproductive and should be avoided. Attention should be focused on how one deals with *objects* for the purposes of communication.

Objects are described and identified by their properties (see example in 5.4.1), but neither properties of specific objects nor the objects themselves are recorded in the terminological resource.

Concepts

Nature of concepts for terminology work

In communication, not every individual object in the world is differentiated and named. Instead, through observation and a process of abstraction called conceptualization, objects are categorized into classes, which correspond to units of knowledge called concepts, which are represented in various forms of communication (object → concept → communication). This International Standard does not deal with all concepts represented in language but only with those represented by the terminology of specialized fields. For terminology work, concepts shall be considered mental representations of objects within a specialized context or field.

Concepts are not to be confused with abstract or imagined objects (i.e. concrete, abstract or imagined objects in a given context are observed and conceptualized mentally and then a designation is attributed to the concept rather than to the objects themselves). The link between an object and its corresponding designation or *definition* is made through the *concept*, a higher level of abstraction.

¹⁾ To be published.

Producing a *terminology* requires an understanding of the conceptualization that underpins human knowledge in a subject area. Because *terminology work* always deals with specialized language in a particular field of knowledge (i.e. a *subject field*), the *concept* should be viewed not only as a unit of thought but also as a unit of knowledge.

The *concepts* contextualized in the *special language* of the *subject field* can be represented in the various forms of human communication according to the system used. In natural language, *concepts* can be represented by *terms*, *appellations*, *definitions* or other linguistic forms; they may also be represented by symbols; in artificial language, they can be represented by codes or formulae, while in multimedia they can be represented by icons, pictures, diagrams, graphics, sound clips, video or other multimedia representations. *Concepts* may also be represented with the human body as they are in sign language, facial expressions or body movements. This International Standard does not deal with the representation of *concepts* by sign or body language.

Concepts are described and identified by their characteristics (see 5.4.2, Example 2).

5.2 General concepts

When a *concept* depicts or corresponds to a set of two or more *objects* which form a group by reason of common properties, it is called a *general concept* and, in *special languages*, the *designation* takes the form of a *term* (e.g. floppy disk, liquidity, money market fund, etc.) or a symbol (e.g. ©, W, \$).

5.3 Individual concepts

When the *concept* depicts or corresponds to a single *object* or when an *object* comprising a unique composition of entities is considered a single entity, it is called an *individual concept* and is represented in *special language* as an *appellation* (e.g. United Nations, Internet, World Wide Web) or a

symbol (e.g. Africa; Statue of Liberty). Appellations refer to individual concepts and comprise names, titles and other similar forms and shall be distinguished from terms that refer to general concepts.

It follows that any unique object shall be considered an *individual concept*. When an *individual concept* is designated by an *appellation* constructed by conjoined entities, it is still considered an *individual concept* even though conjoined words or *terms* usually signal more than one *concept*.

EXAMPLE

A conjoined multi-name *appellation* in which there is elision of the headword can be viewed as a single *individual concept*. For example, a whole with X parts, as in the case of **North, Central, and South America** (a single region made up of the three parts) as opposed to the three *appellations* 'North America', 'Central America', and 'South America', which are viewed as three separate *individual concepts*.

A multi-word *appellation* with conjoined modifiers is to be interpreted as a single entity and it designates an *individual concept*, for example: The **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission** is to be interpreted as one entity, not two, i.e. not as the 'Canadian Radio-television Commission' and the 'Canadian Telecommunications Commission'. Similarly, **Sunnybrook and Women's Colleges Health Sciences Centre** is one entity.

An *individual concept* in a generic *concept system* cannot be subdivided further, while an *individual concept* in a partitive *concept system* can be subdivided into its parts (see 5.5.2.2.2 and 5.5.2.3.2).

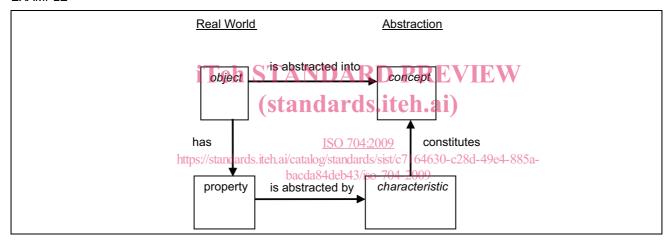
5.4 Characteristics

5.4.1 Nature of characteristics

Concept formation plays a pivotal role in organizing human knowledge because it provides the means for recognizing objects and for grouping them into meaningful units in a particular field. In order to categorize an object for the purposes of concept formation, it is necessary to identify its properties (see the example below). Objects perceived as sharing the same properties are grouped into units. Once similar objects, or occasionally a single object, are viewed as a meaningful unit of knowledge within a branch of human knowledge, the properties of an object, or those common to a set of objects, are abstracted as characteristics that are combined as a set in the formation of a concept.

Thus, *objects* in the real world are identified by their properties. The *objects* are then abstracted as *concepts* and the properties are abstracted as *characteristics* making up the *concepts*. Abstraction is the process of recognizing some set of common features in an individual set of *objects* and, on that basis, forming a *concept* of that set of *objects*. *Characteristics* are qualifiers and narrow the meaning of a *superordinate concept* (see 5.5.2.1). It should be noted that '*characteristic*' is a linguistic *concept* which should not be confused with the information technology (IT) *concept* 'property'.

EXAMPLE



The relations between these four *concepts* might be further elucidated by the following statements.

- Each object has one or multiple properties.
- Each property of a similar kind is abstracted into one characteristic.
- Each *characteristic* is part of one or multiple *concepts*.
- Each concept is constituted by one or multiple characteristics.
- Each object is abstracted into one or multiple concepts.

5.4.2 Terminological analysis

The coming together of a unique set of *characteristics* to make a *concept* is an everyday occurrence. The *concept* made up of this set of *characteristics* is represented by a *designation* (i.e. a *term*, *appellation* or symbol). Since a *designation* is not attributed to an *object* but to a *concept*, the latter depicting one or more *objects*, terminological analysis is based upon a representation of the *concept* in the form of a *designation* or a *definition*. Therefore, the methodology used in the analysis of *terminologies* requires:

- identifying the context or subject field;
- identifying the properties attributed to objects in the subject field;

- determining those properties which are abstracted into *characteristics*;
- combining the characteristics to form a concept;
- attributing a designation.

It should also be noted that the properties used to state properties that describe an *object* and the *characteristics* that make up a *concept* designate in themselves *concepts*, sometimes within the same specialized field, sometimes not. It may be useful to begin an analysis with those *concepts* corresponding to concrete *objects*, since the *characteristics* are more easily abstracted given that the properties of the *objects* can be physically observed or examined.

In an abstract way, terminological analysis should begin with the *objects* in question and the *subject field* contextualizing those *objects*. Properties shall be ascribed only to *objects*. A terminologist begins by analysing discourse texts which refer to *objects* to see how they are designated in language. By analysing a certain number of discourse texts, the terminologist can get an understanding of the properties of the various referents in the different discourse texts, so as to determine those properties that can be abstracted as *characteristics*, as opposed to those properties that are unique to an individual object and, therefore, cannot be seen as *characteristics*.

EXAMPLE 1

The specific *objects* designated by the visual representations below have the following specific properties: AND ARD PREVIE (standards, iteh.ai) a device: a device: ivorv-coloured: blue and grey; black-grev: hand-manoeuvred along a iteh ai/catalog/shand-manoeuvred along al 40 hand-manoeuvred along a bacda84deb43/80-7/4-5600 firm, flat surface; firm, flat surface; has a ball on its underside; has a ball on its underside; has a ball on its underside; has three buttons; has two buttons; has two buttons; has a wire for connecting to a has a wire for connecting to has a wire for connecting to a computer: a computer: computer: rollers detect the movement rollers detect the movement rollers detect the movement of the ball; of the ball; of the ball; the ball controls the the ball controls the the ball controls the movement of a cursor on a movement of a cursor on a movement of a cursor on a computer display screen. computer display screen. computer display screen.

If the *objects* in Example 1 are contextualized in the field of computer hardware, these particular *objects* are recognized as belonging to the set of *objects* that has been conceptualized as 'mechanical mouse'. In the process of conceptualization, the properties of all the *objects* in the category are abstracted into *characteristics*, that is, the properties of the *objects* are converted into generalizations applied to the entire set as opposed to the individual *objects*, as illustrated in Example 2.

To facilitate this analysis, the properties of *objects* may be grouped into categories such as part, function, composition, colour, shape, operation, location. Categories appropriate to the *subject field* can be found from reference works and encyclopedias, but any list has to be used flexibly, and it should be assumed that additional categories are likely to be needed to adequately represent all the properties. For practical purposes, beginning with one of the more typical *objects* is recommended. The identification of *characteristics* shall be based on specialized knowledge in the field and this often requires research. Experienced terminologists for whom the *concept* in question is clear and straightforward may move directly to identifying the *characteristics*.

The following example is a preliminary analysis of the *concept* 'mechanical mouse'. *Concepts* denoting non-physical *objects*, e.g. 'bankruptcy', shall be analysed along the same lines.

EXAMPLE 2

Concept: abstraction based on the set of all mechanical mice								
Designation (term): mechanical mouse								
Properties of Object 1	Properties of Object 2	Properties of Object 3	Characteristics					
hand-manoeuvred along a firm, flat surface	hand-manoeuvred along a firm, flat surface	hand-manoeuvred along a firm, flat surface	being hand-manoeuvred along a firm, flat surface					
has a ball on its underside	has a ball on its underside	has a ball on its underside	having a ball on its underside					
has three buttons	has two buttons	has three buttons	having at least one button					
has a wire for connecting to a computer	has a wire for connecting to a computer	has a wire for connecting to a computer	having a wire for connecting to a computer					
rollers detect the movement of the ball	rollers detect the movement of the ball;	rollers detect the movement of the ball	having rollers (mechanical sensors) for detecting ball-movement					
ivory-coloured	blueiTeh STANI	blackRD PREVIE	having colour					
		ards.iteh.ai)	NOTE This characteristic is inherited from a superordinate concept at a very high level, e.g. 'physical					
	https://standards.iteh.ai/catalog/	standards/sist/c7164630-c28d-49 deb43/iso-704-2009	object. +-883a-					

Characteristics shall be used in the analysis of concepts, the modelling of concept systems, and in the formulation of definitions and, where appropriate, should have a bearing on the selection and formation of designations.

Note that in selecting properties and *characteristics*, these purposes need to be borne in mind, since the number of properties that distinguish one *object* from another is effectively infinite. So, for example, in the case of computer mice, one might observe that <u>place of manufacture</u> is a *characteristic* which need not be considered. Again, the experienced terminologist will be well-placed to anticipate what is likely to be required.

5.4.3 Intension and extension

The set of *characteristics* that come together to form the *concept* is called the *intension* of the *concept*. The set of *objects* conceptualized as a *concept* is known as the *extension* of the *concept*. The two, the *intension* and the *extension*, are interdependent. For example, the *characteristics* making up the *intension* of 'mechanical mouse' determine the *extension* or the *objects* that qualify as mechanical mice.

5.4.4 Shared vs. delimiting characteristics

After identifying the *characteristics* that make up the *intension* of a *concept*, the terminological analysis shall be taken a step further. Each *characteristic* of the *concept* under study shall be analysed in relation to the related *concepts* in the *concept system*. Similarities between *concepts* are indicated by shared *characteristics*; differences that set a *concept* apart are signalled by *delimiting characteristics* (see 5.5.2.2.1, Example 4). A *characteristic* is delimiting with respect to two *concepts* if it distinguishes these *concepts* from each other. The same *characteristic* of a *concept* may be delimiting in relation to one related *concept* but shared with another related *concept*. Analysing the similarities and differences between *concepts* will result in identifying

the unique set of characteristics that typify a given concept. Specification of this unique combination of characteristics will situate the concept within a network of related concepts with similar or different characteristics. The relations between the concepts shall be used to determine the basic structure of a concept system (see 5.6). The task of defining a concept requires knowledge of the characteristics used to develop the concept system.

5.4.5 Necessary, sufficient, and essential characteristics

In some fields, e.g. IT and logic, a distinction is made between necessary, sufficient, and essential characteristics and, while they are not relevant to terminology work, they are described here for informative purposes.

Necessary characteristics hold for all objects in the extension of a concept, i.e. they correspond to properties that all objects in the extension must have.

EXAMPLE 1

Consider the concept of 'right-angled triangle with sides 3, 4 and 5 cm'. For all objects in the extension of this concept, all the characteristics below necessarily hold, i.e. all objects have the corresponding properties. These are necessary characteristics of the concept.

Characteristics

Length of one side of the right angle: 3 cm Length of the other side of the right angle: 4 cm

Length of hypotenuse: 5 cm

Properties of any object in the extension

Length of one side of the right angle: 3 cm Length of the other side of the right angle: 4 cm

Length of hypotenuse: 5 cm

For all right-angled triangles, it holds that ARD PREVIEW NOTE

$$a^2 + b^2 = c^2$$
 (standards.iteh.ai)

where a, b and c are the lengths of three sides in the triangle. Therefore, the length of one side can always be calculated from the length of the other two, and hence any two of the characteristics will be enough to uniquely define the concept. Note that even though three different definitions can be given the concept remains the unique combination of characteristics listed above. bacda84deb43/iso-704-2009

A sufficient *characteristic* is one of a set of *characteristics* that determines whether a specific *object* belongs in the extension of a given concept. A sufficient characteristic is not necessarily true of all objects in the extension of the concept, but any object having the properties corresponding to the characteristics in this set belong to the extension of the concept.

EXAMPLE 2

Any object that has the properties corresponding to the characteristics having given birth and being human belongs in the extension of the concept 'woman', but not all women have given birth.

Since sufficient characteristics do not necessarily hold of all objects in the extension of a concept, they cannot be used to define that concept.

An essential characteristic is one of a set of characteristics that is both necessary and sufficient to determine the extension of a concept.

EXAMPLE 3

At present, the property of being the "fourth day of the month of July" is both necessary and sufficient for an object belonging to the extension of the concept 'Independence Day in the United States of America'.

The distinction between necessary, sufficient, and essential characteristics has to do with the identification of the extension of concepts. Terminology work is concerned with the intension and designation of concepts, and in this context necessary, sufficient, and essential characteristics are not used.